

# Journals

No. 213

Monday, February 25, 2013

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 213

Le lundi 25 février 2013

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Item No. 1 in the order of precedence, standing in the name of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), was called and, not having been proceeded with, in accordance with Standing Order 42 (2), dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper. (*Private Members' Business C-463*)

### INTERRUPTION

At 11:00 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code.

Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Ms. Raitt (Minister of Labour), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

L'affaire n<sup>o</sup> 1 dans l'ordre de priorité, inscrite au nom de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), est appelée et, n'ayant pas été abordée, conformément à l'article 42(2) du Règlement, elle est reportée au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton. (*Affaires émanant des députés C-463*)

### INTERRUPTION

À 11 heures, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel.

M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Federal Electoral Boundaries Commission for Quebec 2012, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-411-459-09. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Federal Electoral Boundaries Commission for Ontario 2012, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-411-459-10. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Clement (President of the Treasury Board):

*Message on Estimates*

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (C) of sums required to defray expenses of the federal public administration for the fiscal year ending on March 31, 2013, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (C), 2012-13" (USB key included). — Sessional Paper No. 8520-411-201.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2013, were deemed referred to the several standing committees of the House as follows:

- (1) To the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development  
Indian Affairs and Northern Development, Votes 1c and 10c
- (2) To the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food  
Agriculture and Agri-Food, Votes 1c, 5c, 20c and 25c
- (3) To the Standing Committee on Canadian Heritage  
Canadian Heritage, Votes 1c, 5c, 35c, 50c, 55c and 65c
- (4) To the Standing Committee on Citizenship and Immigration  
Citizenship and Immigration, Votes 1c and 5c
- (5) To the Standing Committee on Environment and Sustainable Development

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la province de Québec 2012, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L.R. 1985, ch. E-3, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-411-459-09. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la province de l'Ontario 2012, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L.R. 1985, ch. E-3, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-411-459-10. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence le Gouverneur général, présenté par M. Clement (président du Conseil du Trésor) :

*Message relatif aux crédits*

Son Excellence le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (C) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (C) 2012-2013 » (clé USB incluse). — Document parlementaire n° 8520-411-201.

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- (1) Au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord  
Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1c et 10c
- (2) Au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire  
Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1c, 5c, 20c et 25c
- (3) Au Comité permanent du patrimoine canadien  
Patrimoine canadien, crédits 1c, 5c, 35c, 50c, 55c et 65c
- (4) Au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration  
Citoyenneté et Immigration, crédits 1c et 5c
- (5) Au Comité permanent de l'environnement et du développement durable

- |  |  |
|--|--|
| Environment, Votes 1c and 10c  | Environnement, crédits 1c et 10c   |
| (6) To the Standing Committee on Finance   | (6) Au Comité permanent des finances   |
| Canada Revenue Agency, Vote 1c   | Agence du revenu du Canada, crédit 1c  |
| Finance, Votes 7c and L17c   | Finances, crédits 7c et L17c   |
| (7) To the Standing Committee on Fisheries and Oceans  | (7) Au Comité permanent des pêches et des océans   |
| Fisheries and Oceans, Votes 1c, 5c and 10c   | Pêches et Océans, crédits 1c, 5c et 10c  |
| (8) To the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development   | (8) Au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international  |
| Foreign Affairs and International Trade, Votes 1c, 5c, 30c and L40c  | Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1c, 5c, 30c et L40c   |
| (9) To the Standing Committee on Government Operations and Estimates   | (9) Au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires  |
| Canadian Heritage, Vote 95c  | Conseil du Trésor, crédits 1c et 15c   |
| Privy Council, Vote 7c   | Conseil privé, crédit 7c   |
| Public Works and Government Services, Votes 1c, 5c, 6c, 20c and 25c  | Patrimoine canadien, crédit 95c  |
| Treasury Board, Votes 1c and 15c   | Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1c, 5c, 6c, 20c et 25c  |
| (10) To the Standing Committee on Health   | (10) Au Comité permanent de la santé   |
| Health, Votes 1c, 5c, 10c, 25c, 40c and 55c  | Santé, crédits 1c, 5c, 10c, 25c, 40c et 55c  |
| (11) To the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities | (11) Au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées |
| Human Resources and Skills Development, Votes 1c and 7c  | Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1c et 7c   |
| (12) To the Standing Committee on Industry, Science and Technology   | (12) Au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie   |
| Atlantic Canada Opportunities Agency, Vote 5c  | Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédit 5c   |
| Industry, Votes 5c, 60c, 65c, 70c, 80c and 95c   | Industrie, crédits 5c, 60c, 65c, 70c, 80c et 95c   |
| (13) To the Standing Committee on Justice and Human Rights   | (13) Au Comité permanent de la justice et des droits de la personne  |
| Justice, Votes 5c and 20c  | Justice, crédits 5c et 20c   |
| (14) To the Standing Committee on National Defence   | (14) Au Comité permanent de la défense nationale   |
| National Defence, Votes 1c, 20c and 30c  | Défense nationale, crédits 1c, 20c et 30c  |
| (15) To the Standing Committee on Natural Resources  | (15) Au Comité permanent des ressources naturelles   |
| Natural Resources, Votes 5c and 20c  | Ressources naturelles, crédits 5c et 20c   |
| (16) To the Standing Committee on Procedure and House Affairs  | (16) Au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre   |
| Parliament, Vote 5c  | Parlement, crédit 5c   |
| (17) To the Standing Committee on Public Safety and National Security  | (17) Au Comité permanent de la sécurité publique et nationale  |
| Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 10c, 20c, 45c and 50c  | Sécurité publique et Protection civile, crédits 10c, 20c, 45c et 50c   |
| (18) To the Standing Committee on the Status of Women  | (18) Au Comité permanent de la condition féminine  |

- Human Resources and Skills Development, Vote 35c
- (19) To the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities  
Transport, Votes 1c and 55c
- (20) To the Standing Committee on Veterans Affairs  
Veterans Affairs, Vote 5c
- (21) To the Standing Joint Committee on the Library of Parliament  
Parliament, Vote 10c

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Clement (President of the Treasury Board):

*Message on Estimates*

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Main Estimates of sums required to defray expenses of the federal public administration for the fiscal year ending on March 31, 2014, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Main Estimates for the year 2013-14" (USB key included). — Sessional Paper No. 8520-411-202.

Pursuant to Standing Order 81(4), the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014, were deemed referred to the several standing committees of the House as follows:

- (1) To the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development  
Health, Votes 25 and 30  
  
Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30 and 35
- (2) To the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics  
Justice, Votes 40 and 45  
Parliament, Votes 15 and 20  
Treasury Board, Vote 45
- (3) To the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food  
Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30
- (4) To the Standing Committee on Canadian Heritage  
Canadian Heritage, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90 and 115
- (5) To the Standing Committee on Citizenship and Immigration  
Citizenship and Immigration, Votes 1, 5 and 10

- Ressources humaines et Développement des compétences, crédit 35c
- (19) Au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités  
Transports, crédits 1c et 55c
- (20) Au Comité permanent des anciens combattants  
Anciens combattants, crédit 5c
- (21) Au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement  
Parlement, crédit 10c

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence le Gouverneur général, présenté par M. Clement (président du Conseil du Trésor) :

*Message relatif aux crédits*

Son Excellence le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget principal des dépenses faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget principal des dépenses 2013-2014 » (clé USB incluse). — Document parlementaire n° 8520-411-202.

Conformément à l'article 81(4) du Règlement, le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- (1) Au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord  
Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30 et 35  
Santé, crédits 25 et 30
- (2) Au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique  
Conseil du Trésor, crédit 45  
Justice, crédits 40 et 45  
Parlement, crédits 15 et 20
- (3) Au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire  
Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30
- (4) Au Comité permanent du patrimoine canadien  
Patrimoine canadien, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90 et 115
- (5) Au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration  
Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5 et 10

- |  |   |
|--|---|
| <p>(6) To the Standing Committee on Environment and Sustainable Development<br/>Environment, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25</p>   | <p>(6) Au Comité permanent de l'environnement et du développement durable<br/>Environnement, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25</p>   |
| <p>(7) To the Standing Committee on Finance<br/>Canada Revenue Agency, Votes 1 and 5<br/>Finance, Votes 1, 5, 10, L15, 25, 30, 35, 40 and 45</p>   | <p>(7) Au Comité permanent des finances<br/>Agence du revenu du Canada, crédits 1 et 5<br/>Finances, crédits 1, 5, 10, L15, 25, 30, 35, 40 et 45</p>  |
| <p>(8) To the Standing Committee on Fisheries and Oceans<br/>Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10</p>   | <p>(8) Au Comité permanent des pêches et des océans<br/>Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10</p>  |
| <p>(9) To the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development<br/>Foreign Affairs and International Trade, Votes 1, 5, 10, 15, 25, 30, L35, L40, 45 and 50</p>   | <p>(9) Au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international<br/>Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1, 5, 10, 15, 25, 30, L35, L40, 45 et 50</p>  |
| <p>(10) To the Standing Committee on Government Operations and Estimates<br/>Canadian Heritage, Votes 95, 100, 105 and 110<br/>Governor General, Vote 1<br/>Parliament, Vote 1<br/>Privy Council, Votes 1, 5 and 10<br/>Public Works and Government Services, Votes 1, 5, 10, 15 and 20<br/>Treasury Board, Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30, 33, 40 and 50</p>                                    | <p>(10) Au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires<br/>Conseil du Trésor, crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30, 33, 40 et 50<br/>Conseil privé, crédits 1, 5 et 10<br/>Gouverneur général, crédit 1<br/>Parlement, crédit 1<br/>Patrimoine canadien, crédits 95, 100, 105 et 110<br/>Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1, 5, 10, 15 et 20</p>   |
| <p>(11) To the Standing Committee on Health<br/>Health, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 35, 40, 45, 50 and 55</p>  | <p>(11) Au Comité permanent de la santé<br/>Santé, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 35, 40, 45, 50 et 55</p>   |
| <p>(12) To the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities<br/>Human Resources and Skills Development, Votes 1, 5, 10, 15 and 20</p>  | <p>(12) Au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées<br/>Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1, 5, 10, 15 et 20</p>  |
| <p>(13) To the Standing Committee on Industry, Science and Technology<br/>Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1, 5 and 10<br/>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1 and 5<br/>Industry, Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 and 105<br/>Western Economic Diversification, Votes 1 and 5</p> | <p>(13) Au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie<br/>Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1 et 5<br/>Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1, 5 et 10<br/>Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1 et 5<br/>Industrie, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 et 105</p> |
| <p>(14) To the Standing Committee on International Trade<br/>Foreign Affairs and International Trade, Vote 20</p>  | <p>(14) Au Comité permanent du commerce international<br/>Affaires étrangères et Commerce international, crédit 20</p>  |
| <p>(15) To the Standing Committee on Justice and Human Rights<br/>Justice, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 50</p>   | <p>(15) Au Comité permanent de la justice et des droits de la personne<br/>Justice, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 50</p>  |
| <p>(16) To the Standing Committee on National Defence<br/>National Defence, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30</p>  | <p>(16) Au Comité permanent de la défense nationale<br/>Défense nationale, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30</p>   |

- |  |   |
|--|---|
| <p>(17) To the Standing Committee on Natural Resources<br/>Natural Resources, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30</p> <p>(18) To the Standing Committee on Official Languages<br/>Privy Council, Vote 20</p> <p>(19) To the Standing Committee on Procedure and House Affairs<br/>Parliament, Vote 5<br/>Privy Council, Vote 15</p> <p>(20) To the Standing Committee on Public Accounts<br/>Finance, Vote 20</p> <p>(21) To the Standing Committee on Public Safety and National Security<br/>Privy Council, Vote 25<br/>Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60 and 65</p> <p>(22) To the Standing Committee on the Status of Women<br/>Human Resources and Skills Development, Votes 25 and 30</p> <p>(23) To the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities<br/>Foreign Affairs and International Trade, Votes 55 and 60<br/>Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55 and 60</p> <p>(24) To the Standing Committee on Veterans Affairs<br/>Veterans Affairs, Votes 1, 5 and 10</p> <p>(25) To the Standing Joint Committee on the Library of Parliament<br/>Parliament, Vote 10</p> | <p>(17) Au Comité permanent des ressources naturelles<br/>Ressources naturelles, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30</p> <p>(18) Au Comité permanent des langues officielles<br/>Conseil privé, crédit 20</p> <p>(19) Au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre<br/>Conseil privé, crédit 15<br/>Parlement, crédit 5</p> <p>(20) Au Comité permanent des comptes publics<br/>Finances, crédit 20</p> <p>(21) Au Comité permanent de la sécurité publique et nationale<br/>Conseil privé, crédit 25<br/>Sécurité publique et Protection civile, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60 et 65</p> <p>(22) Au Comité permanent de la condition féminine<br/>Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 25 et 30</p> <p>(23) Au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités<br/>Affaires étrangères et Commerce international, crédits 55 et 60<br/>Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55 et 60</p> <p>(24) Au Comité permanent des anciens combattants<br/>Anciens combattants, crédits 1, 5 et 10</p> <p>(25) Au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement<br/>Parlement, crédit 10</p> |
|--|---|

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Arab Emirates for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy, and Explanatory Memorandum, dated September 18, 2012. — Sessional Paper No. 8532-411-58.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des Émirats arabes unis concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire, et Note explicative, en date du 18 septembre 2012. — Document parlementaire n° 8532-411-58.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Protocol amending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China on Air Transport, and Explanatory Memorandum, dated November 13, 2012. — Sessional Paper No. 8532-411-59.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie du Protocole modifiant l'Accord sur le transport aérien entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République populaire de Chine, et Note explicative, en date du 13 novembre 2012. — Document parlementaire n° 8532-411-59.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis

the Government of the United States of America for the Sharing of Visa and Immigration Information, and Explanatory Memorandum, dated December 13, 2012. — Sessional Paper No. 8532-411-60.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-2998, 411-3001, 411-3003, 411-3004, 411-3019 and 411-3036 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-411-49-08;

— Nos. 411-2999, 411-3002, 411-3011, 411-3013, 411-3015, 411-3099 and 411-3100 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-411-61-22;

— No. 411-3008 concerning federal electoral districts. — Sessional Paper No. 8545-411-110-05;

— No. 411-3012 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-411-39-16;

— Nos. 411-3021 and 411-3037 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-411-74-26;

— No. 411-3032 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-411-46-18;

— No. 411-3033 concerning the democratic process. — Sessional Paper No. 8545-411-86-08;

— Nos. 411-3054, 411-3063 and 411-3098 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-33.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Wallace (Burlington), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 18th Report of the Committee (Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-182.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 57 to 59*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 41st Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

#### Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Brent Rathgeber for David Wilks

d'Amérique concernant l'échange de renseignements sur les visas et l'immigration, et Note explicative, en date du 13 décembre 2012. — Document parlementaire n° 8532-411-60.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 411-2998, 411-3001, 411-3003, 411-3004, 411-3019 et 411-3036 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n° 8545-411-49-08;

— n<sup>os</sup> 411-2999, 411-3002, 411-3011, 411-3013, 411-3015, 411-3099 et 411-3100 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-411-61-22;

— n° 411-3008 au sujet des circonscriptions électorales fédérales. — Document parlementaire n° 8545-411-110-05;

— n° 411-3012 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n° 8545-411-39-16;

— n<sup>os</sup> 411-3021 et 411-3037 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545-411-74-26;

— n° 411-3032 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n° 8545-411-46-18;

— n° 411-3033 au sujet du processus démocratique. — Document parlementaire n° 8545-411-86-08;

— n<sup>os</sup> 411-3054, 411-3063 et 411-3098 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-32-33.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Wallace (Burlington), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 18<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-182.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 57 à 59*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 41<sup>e</sup> rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

#### Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Brent Rathgeber remplace David Wilks

Standing Committee on Justice and Human Rights

David Wilks for Kerry-Lynne D. Findlay

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development:

David Wilks

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), seconded by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), Bill C-473, An Act to amend the Financial Administration Act (balanced representation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 41st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, on Thursday, March 28, 2013, the House shall meet at 10:00 a.m. and proceed to Government Orders; Members may make statements pursuant to Standing Order 31 at 11:00 a.m.; oral questions shall be taken up not later than 11:15 a.m.; the House shall proceed to the ordinary daily routine of business at 12 noon, followed by Government Orders; Private Members' Business shall be taken up at 1:30 p.m.; and the House shall, at 2:30 p.m., stand adjourned until Monday, April 15, 2013.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Tweed (Brandon—Souris), one concerning sex selection (No. 411-3190);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-3191), one concerning the fishing industry (No. 411-3192) and one concerning the protection of the environment (No. 411-3193);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning certain diseases (No. 411-3194);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning sex selection (No. 411-3195);

— by Mr. Sopuck (Dauphin—Swan River—Marquette), one concerning national parks (No. 411-3196);

Comité permanent de la justice et des droits de la personne

David Wilks remplace Kerry-Lynne D. Findlay

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit ajouté à la liste des membres associés du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord :

David Wilks

Un exemplaire du procès-verbal pertinent (*réunion n° 1*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), appuyée par M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), le projet de loi C-473, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (représentation équilibrée), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 41<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le jeudi 28 mars 2013, la Chambre se réunisse à 10 heures et passe aux ordres émanant du gouvernement; à 11 heures, les députés puissent faire des déclarations conformément à l'article 31 du Règlement; au plus tard à 11 h 15, la Chambre passe aux questions orales; à midi, la Chambre étudie les affaires courantes ordinaires, suivie des ordres émanant du gouvernement; à 13 h 30, la Chambre passe aux affaires émanant des députés; à 14 h 30, la Chambre s'ajourne jusqu'au lundi 15 avril 2013.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Tweed (Brandon—Souris), une au sujet de la présélection du sexe (n° 411-3190);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 411-3191), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 411-3192) et une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-3193);

— par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet de certaines maladies (n° 411-3194);

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet de la présélection du sexe (n° 411-3195);

— par M. Sopuck (Dauphin—Swan River—Marquette), une au sujet des parcs nationaux (n° 411-3196);

— by Mr. Thibeault (Sudbury), one concerning Canadian heritage (No. 411-3197);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the democratic process (No. 411-3198) and one concerning certain diseases (No. 411-3199);

— by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning the protection of the environment (No. 411-3200);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning banks (No. 411-3201).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Ms. Raitt (Minister of Labour), — That Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-55, An Act to amend the Criminal Code, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Committee on Canadian Heritage, "Review of National Protocol Procedures" (Sessional Paper No. 8510-411-137), presented to the House on Wednesday, October 24, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-137.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle), one concerning sex selection (No. 411-3202);

— by Mr. Toews (Provencher), one concerning sex selection (No. 411-3203).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:20 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Thibeault (Sudbury), une au sujet du patrimoine canadien (n° 411-3197);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du processus démocratique (n° 411-3198) et une au sujet de certaines maladies (n° 411-3199);

— par M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-3200);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet des banques (n° 411-3201).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-55, Loi modifiant le Code criminel, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, « Examen des procédures de protocole national » (document parlementaire n° 8510-411-137), présenté à la Chambre le mercredi 24 octobre 2012. — Document parlementaire n° 8512-411-137.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Scheer (Regina—Qu'Appelle), une au sujet de la présélection du sexe (n° 411-3202);

— par M. Toews (Provencher), une au sujet de la présélection du sexe (n° 411-3203).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 20, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.